



Број: 05-05-1-2799-2/11
Сарајево, 07. септембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 08-09-2011			
Originalna kopija	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2		348/11	

H

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији с Протоколом о провођењу Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији. Споразум је потписао мр Средоје Новић, министар цивилних послова БиХ, 22. јуна 2011. године у Љубљани.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-8604-1/11
Сарајево, 31.08.2011. године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРИМЉЕНО:	07.09.	20.11.
Број:	05	05-1
Број:	1799	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији са Протоколом о спровођењу Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији; - доставља се -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији са Протоколом о спровођењу Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији, који је потписан 22. јуна 2011. године у Љубљани, на српском, босанском, хрватском и словеначком језику.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 5. редовној сједници, одржаној 11. фебруара 2011. године, прихватило предметни Споразум са Протоколом и за потписивање овластило министра цивилних послова Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 157. сједници, одржаној 24. августа 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума са Протоколом.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији са Протоколом о спровођењу Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији.



Свет Алкалај
МИНИСТАР

SPORAZUM
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
O
ZAPOŠLJAVANJU DRŽAVLJANA BOSNE I HERCEGOVINE
U REPUBLICI SLOVENIJI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Slovenije (u daljnjem tekstu: Ugovorne strane)

sa željom jačanja dosadašnje odlične suradnje između Ugovornih strana;

u uvjerenju da se ovaj Sporazum zasniva na brižno planiranoj migracijskoj politici, predstavlja odgovarajuću osnovu za cjelovito uređivanje zakonitog zapošljavanja državljana Bosne i Hercegovine u Republici Sloveniji;

na temelju partnerskog dijaloga i zajedničke odgovornosti za reguliranje migracijskih tokova i sa namjerom učinkovitog sprječavanja nereguliranih migracija;

uzimajući u obzir korisne učinke kruženja radne snage, dobrovoljnog vraćanja radnika migranata u državu podrijetla, te etičke kadrovske politike u korist smanjivanja odliva mozgova;

svjesnosti i važnosti uključivanja promocije razvojnih politika, poticanja nastajanja novih radnih mjesta, uspostave boljih uvjeta za život i osiguranja općeg napretka obje Ugovorne strane;

u skladu sa važećim pravnim propisima obje Ugovorne strane i međunarodnim ugovorima koji važe kod obje Ugovorne strane;

dogovorili su se:

I. OPĆE ODREDBE

Članak 1.

(Predmet Sporazuma)

(1) Ovim Sporazumom se određuju:

- a) uvjeti i obim zapošljavanja državljana Bosne i Hercegovine u Republici Sloveniji,
- b) uvjeti i postupci za izdavanje dozvole, koja omogućava zapošljavanje,
- c) prava i obveze poslodavaca i radnika migranata,
- d) poticanje integracijskih procesa za uključivanje na tržište rada i u društvo države zaposlenja,
- e) način razmjenjivanja informacija između nadležnih nositelja sprovođenja Sporazuma,
- f) uvjeti za ponovni povratak u državu zaposlenja,
- g) praćenje i nadzor sprovođenja Sporazuma od strane nadležnih tijela.

(2) Ulazak i boravak državljana države podrijetla u državi zaposlenja reguliraju pravni propisi države zaposlenja. Prava koja proizilaze iz ovog Sporazuma ne odnose se na prava po osnovu boravka u državi zaposlenja.

Članak 2.

(Definiranje pojmova)

U svrhu ovog Sporazuma definirani su sljedeći pojmovi:

- a) »država zaposlenja« je Republika Slovenija,

- b) »država podrijetla« je Bosna i Hercegovina,
- c) »poslodavac« je svaka pravna ili fizička osoba sa sjedištem u Republici Sloveniji, koja ispunjava sve uvjete za pribavljanje dozvole u skladu sa pravnim propisima,
- d) »radnik migrant« je državljanin Bosne i Hercegovine sa prebivalištem u državi podrijetla koji se privremeno zapošljava u državi zaposlenja,
- e) »zaposlenje« znači zaposlenje kod poslodavca na puno radno vrijeme,
- f) »stručno zaposlenje« znači zaposlenje kod poslodavca, za koje radnik migrant prima plaću u iznosu najmanje trostruke minimalne plaće u državi zaposlenja,
- g) »dozvola« je dozvola, koja omogućava zaposlenje i izdaje se pod uvjetima koji su određeni ovim Sporazumom,
- h) »nadležno tijelo« u Republici Sloveniji je Ministarstvo rada, obitelji i socijalnih poslova, a u Bosni i Hercegovini je Ministarstvo civilnih poslova u suradnji sa nadležnim tijelima entiteta i Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine i to:
 - u Federaciji Bosne i Hercegovine – Federalnim ministarstvom rada i socijalne politike,
 - u Republici Srpskoj - Ministarstvom rada i boračko-invalidske zaštite Republike Srpske,
 - u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine - Vladom Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine,
- i) »nadležni nositelj« u Republici Sloveniji je Zavod Republike Slovenije za zapošljavanje, a u Bosni i Hercegovini Agencija za rad i zapošljavanje Bosne i Hercegovine, u skladu sa pravnim propisima Bosne i Hercegovine,
- j) »pravni propisi« su zakoni i drugi propisi koji važe u jednoj od Ugovornih strana.

Članak 3.

(Područje primjene)

- (1) Zapošljavanje radnika migranata iz države podrijetla može se provoditi samo na temelju odredbi ovog Sporazuma.
- (2) Sporazum se primjenjuje na zapošljavanje radnika migranata koji su:
 - a) kao nezaposleni prijavljeni najmanje 30 dana kod nadležnih javnih službi za zapošljavanje u državi podrijetla i
 - b) stariji od 18 godina.
- (3) U slučaju stručnog zaposlenja radnik migrant mora ispunjavati uvjet iz točke b) stavka 2. ovog članka i biti prijavljen kao nezaposlena osoba kod nadležnih javnih službi za zapošljavanje u državi podrijetla.
- (4) Ovaj Sporazum se primjenjuje i na radnike migrante koji ne ispunjavaju uvjet iz točke a) stavka 2. ovog članka, odnosno koji su u radnom odnosu u državi podrijetla, pod uvjetom da će u državi zaposlenja obavljati stručno zaposlenje i biti odabrani od strane poslodavca.
- (5) Ovaj Sporazum ne odnosi se na državljane države podrijetla:
 - a) koji su na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma zakonito zaposleni u državi zaposlenja,
 - b) u slučaju sezonskog zaposlenja, zaposlenja rukovodećih radnika i u slučaju zaposlenja, odnosno volonterskog rada u svrhu osposobljavanja i usavršavanja u području medicine,
 - c) kojima je u državi zaposlenja, u skladu sa pravnim propisima, izdana dozvola za stalni boravak,
 - d) koji u državi zaposlenja borave na temelju spajanja obitelji,
 - e) koji u državi zaposlenja borave na temelju zakona, kojim se uređuje međunarodna zaštita,

- f) kojima je u državi zaposlenja, u skladu sa pravnim propisima, priznat status istraživača,
- g) koji u državi zaposlenja osnivaju ili postaju suosnivači vlastitog gospodarskog društva i na temelju osnivačkih prava predstavljaju firmu ili se registriraju kao samostalni poduzetnici pojedinci,
- h) koji na osnovu školovanja u državi zaposlenja mogu dobiti osobnu radnu dozvolu u skladu sa pravnim propisima države zaposlenja,
- i) na koje se primjenjuje Direktiva Vijeća 2009/50/EZ od 25. svibnja 2009. godine o uvjetima za ulazak i boravak državljana trećih zemalja radi zaposlenja za visokokvalificirane radnike («Službeni list L» br. 155 od 18. lipnja 2009., stranica 17).

Članak 4. **(Obim prihvatanja)**

- (1) Godišnji obim prihvatanja radnika migranata može odrediti nadležno tijelo države zaposlenja na temelju stanja na tržištu rada i izraženih potreba poslodavaca za zapošljavanjem radnika migranata u skladu sa pravnim propisima i praksom.
- (2) Nadležni nositelj u državi zaposlenja će u suradnji sa poslodavcima najmanje jednom u svakom kvartalu tekuće godine pripremiti popis potreba za zapošljavanje radnika migranata i dostaviti ga nadležnom nositelju u državi podrijetla.
- (3) Poslodavci mogu prijaviti potrebe za zapošljavanjem, ako ispunjavaju uvjete određene zakonom, koji uređuje zapošljavanje stranaca u državi zaposlenja.
- (4) Nadležni nositelj države podrijetla, na temelju potreba poslodavaca, provodi postupak izbora odgovarajućih kandidata za popunjavanje slobodnih radnih mjesta.
- (5) Država podrijetla može, u skladu sa svojim pravnim propisima, ograničiti zapošljavanje pojedinih grupa zanimanja za koje se, na temelju analize stanja i potreba na tržištu rada države podrijetla, procijeni da bi njihov odlazak u državu zaposlenja ugrozio stanje na tržištu rada države podrijetla.

Članak 5. **(Međudržavno povjerenstvo)**

- (1) U svrhu praćenja sprovođenja ovog Sporazuma osniva se međudržavno povjerenstvo (u daljnjem tekstu: povjerenstvo).
- (2) Svaka Ugovorna strana u povjerenstvu, na prijedlog nadležnog tijela, imenuje najviše pet zastupnika.
- (3) Povjerenstvo se sastaje najmanje jednom godišnje, naizmjenično na teritoriju jedne od Ugovornih strana, a po potrebi i izvanredno na prijedlog bilo koje Ugovorne strane.

Članak 6. **(Korisne informacije)**

- (1) U svrhu boljeg informiranja odabranih kandidata za zaposlenje, nadležno tijelo i nadležni nositelj u državi zaposlenja pripremaju informacije o općim životnim uvjetima, o uvjetima ulaska, boravka i rada, te o pravima i obvezama radnika migranata u državi zaposlenja.
- (2) Ugovorne strane, u okviru nadležnosti i redovitog rada povjerenstva, razmatraju mogućnost sprovođenja osnovnog tečaja slovenačkog jezika i programa upoznavanja sa slovenačkom poviješću, kulturom i pravnim poretkom.

II. DOBIJANJE DOZVOLE

Članak 7.

(Postupak izbora radnika migranta)

Nadležna tijela će protokolom odrediti način suradnje između nadležnih nositelja i to:

- a) način oblikovanja popisa potreba u državi zaposlenja s obveznim podacima o slobodnom radnom mjestu,
- b) način, te vremenski termini dostavljanja popisa potreba nadležnog nositelja države zaposlenja nadležnom nositelju države podrijetla,
- c) postupak izbora radnika migranta u državi podrijetla,
- d) rok za dostavljanje liste kandidata za popunjavanje pojedinih slobodnih radnih mjesta poslodavcima u državi zaposlenja,
- e) način i rok u kojem poslodavac i radnik migrant potpisuju ugovor o zaposlenju.

Članak 8.

(Ugovor o zaposlenju)

- (1) Ugovor o zaposlenju se zaključuje najmanje u razdoblju od jedne godine.
- (2) U ugovoru o zaposlenju poslodavac može odrediti tromjesečni probni rad.
- (3) Poslodavac može u tijeku trajanja probnog rada radniku migrantu otkazati ugovor o zaposlenju zbog nepostizanja očekivanih rezultata rada.

Članak 9.

(Ulazak i boravak radnika migranta u državi zaposlenja i prijava početka rada)

- (1) Na temelju zaključenog ugovora o zaposlenju država zaposlenja izdaje dozvolu u razdoblju od tri godine.
- (2) Radnik migrant ulazi i boravi u državi zaposlenja u skladu sa pravnim propisima. Nakon ulaska u državu zaposlenja mora se javiti poslodavcu, koji je dužan da ga u roku od 15 dana od dana uručenja boravišne dozvole prijavi socijalnom osiguranju države zaposlenja, inače se dozvola poništava.
- (3) Zbog objektivnih razloga rok iz stavka 2. ovog članka se može produžiti, u skladu sa pravnim propisima države zaposlenja.
- (4) Sve troškove u postupku izdavanja dozvole snosi poslodavac.

III. PRAVA I OBVEZE RADNIKA MIGRANATA

Članak 10.

(Mobilnost na tržištu rada u državi zaposlenja)

- (1) Prvu godinu zaposlenja, radnik migrant mora biti zaposlen kod poslodavca koji je podnio zahtjev za izdavanje dozvole, odnosno kod njegovog pravnog nasljednika.
- (2) Nakon istjecanja prve godine zaposlenja, radnik migrant ima pravo, u preostalom razdoblju važeće dozvole, na slobodan pristup slovenačkom tržištu rada.

Članak 11.
(Prelazak iz sezonskog zaposlenja)

Nakon završetka sezonskog zaposlenja poslodavac može, bez obzira na odredbe ovog Sporazuma, zatražiti i pribaviti dozvolu za radnika migranta koji je kod njega prethodno obavljao sezonski rad.

Članak 12.
(Jednak tretman u državi zaposlenja)

Radnici migranti imaju pravo na jednak tretman kao državljani države zaposlenja, naročito u pogledu:

- a) radnih uvjeta, uključujući plaću i prestanak ugovora o zaposlenju, te zaštite i zdravlja na radu,
- b) slobode udruživanja i članstva u organizaciji koja zastupa radnike ili poslodavce ili u bilo kojoj organizaciji čiji članovi obavljaju posebna zanimanja, uključujući i koristi koje osigurava te organizacije, u skladu sa pravnim propisima o javnom redu i javnoj sigurnosti,
- c) obrazovanja i profesionalnog usavršavanja.

Članak 13.
(Socijalno osiguranje)

U svrhu provođenja ovog Sporazuma, područje socijalnog osiguranja se uređuje u skladu sa pravnim propisima i zaključenim međunarodnim ugovorima Ugovornih strana.

Članak 14.
(Provjera obrazovanja i stručnih kvalifikacija)

- (1) Obrazovanje i stručne kvalifikacije se provjeravaju, odnosno dokazuju, u skladu sa pravnim propisima Ugovornih strana.
- (2) Nadležno tijela mogu, u suradnji sa drugim tijelima Ugovornih strana, nadležnim za područje priznavanja obrazovanja, odnosno profesionalnih kvalifikacija, posebnim protokolom, odrediti blaži tretman priznavanja obrazovanja ili profesionalnih kvalifikacija, kao što uređuju pravni propisi Ugovornih strana.

Članak 15.
(Smještaj radnika migranta u državi zaposlenja)

U vezi sa smještajem radnika migranta poslodavac je dužan poštovati pravne propise države zaposlenja.

Članak 16.
(Prestanak ugovora o zaposlenju)

- (1) U slučaju otkaza ugovora o zaposlenju od strane radnika migranta, u slučaju sporazumnog prekida ugovora o zaposlenju, odnosno u slučaju otkaza ugovora o zaposlenju radniku migrantu njegovom krivicom u tijeku prve godine zaposlenja, poslodavac je dužan o tomu

pisanim putem obavijestiti nadležnog nositelja, koji pokreće sve potrebne postupke za prestanak trajanja dozvole i za povratak radnika migranta u državu podrijetla.

- (2) U slučaju otkaza ugovora o zaposlenju u tijeku probnog rada i u slučaju otkaza ugovora od strane poslodavca iz poslovnih razloga u tijeku prve godine zaposlenja, poslodavac je dužan o tomu pisanim putem obavijestiti nadležnog nositelja. Nadležni nositelj pokreće sve potrebne postupke za prestanak trajanja dozvole i za povratak radnika migranta u državu podrijetla, osim u slučaju radnika migranta koji ispunjava uvjete za ostvarivanje prava na novčanu naknadu.
- (3) U slučaju iz stavka 1. ovog članka radniku migrantu koji je obavljao stručno zaposlenje dozvola ne prestaje da traje, ako u roku od 30 dana od prestanka radnog odnosa zaključi novi ugovor o zaposlenju.
- (4) Nakon prve godine zaposlenja, u slučaju otkaza ugovora o zaposlenju od strane radnika migranta, u slučaju sporazumnog prekida ugovora o zaposlenju ili u slučaju otkaza ugovora o zaposlenju od strane poslodavca krivicom radnika migranta, radnik migrant se mora u roku od 30 dana ponovo uključiti u sustav socijalnog osiguranja u državi zaposlenja, na temelju novog zaposlenja ili samozaposlenja. U suprotnom slučaju nadležni nositelj pokreće sve potrebne postupke za prestanak trajanja dozvole i za povratak radnika migranta u državu podrijetla.

Članak 17.

(Slučaj nezaposlenosti u državi zaposlenja)

- (1) Radnik migrant, koji nakon prve godine zaposlenja izgubi zaposlenje, ali ne svojom krivnjom, ima pravo da se prijavi na evidenciju nezaposlenih osoba.
- (2) Radnik migrant koji izgubi zaposlenje, ali ne svojom krivnjom, može u skladu sa pravnim propisima države zaposlenja i međunarodnim ugovorima ostvariti prava po osnovu nezaposlenosti.
- (3) Radnik migrant može u razdoblju primanja novčane naknade tražiti zaposlenje i zaposliti se kod bilo kojeg poslodavca u Republici Sloveniji, odnosno samozaposliti se, nakon isteka prve godine trajanja dozvole.
- (4) Ukoliko radnik migrant izgubi pravo na novčanu naknadu i u tom razdoblju se ne zaposli, odnosno se ne samozaposli, dozvola prestaje da mu traje.
- (5) U slučaju da dozvola prestane trajati prije isplate cjelokupnog iznosa novčane naknade, pravo na novčanu naknadu miruje i ponovo se isplaćuje nakon eventualnog povratka radnika migranta u državu zaposlenja u skladu sa propisima, koji reguliraju prava iz osiguranja za slučaj nezaposlenosti.

Članak 18.

(Drugi razlozi za prestanak trajanja dozvole)

- (1) Dozvola radniku migrantu prestaje trajati u slučajevima koji su određeni zakonom kojim se uređuje zapošljavanje i rad stranaca u državi zaposlenja ili ako:
 - a) poslodavac radniku migrantu da otkaz za vrijeme probnog rada, osim u slučaju kada radnik migrant ima pravo na primanje novčane naknade,
 - b) radnik migrant raskida ugovor o zaposlenju i u roku iz stavka 4. članka 16. ovog Sporazuma se ne zapošljava kod drugog poslodavca ili se ne samozapošljava,
 - c) radniku migrantu prestaje trajati boravišna dozvola,
 - d) je protiv radnika migranta podnesena pravomoćna optužnica zbog izvršenja krivičnog djela, koje se goni po službenoj dužnosti.

- (2) Radnici migranti koji su u državi zaposlenja pravomoćno osuđeni, zbog krivičnog djela koje se goni po službenoj dužnosti, i radnici migranti, koji nakon istjezanja trajanja dozvole u državi zaposlenja nezakonito borave, ne mogu ponovno dobiti dozvolu, odnosno zaposliti se u državi zaposlenja.

IV. POVRATAK U DRŽAVU PODRIJETLA

Članak 19.

(Dobrovoljni povratak u državu podrijetla)

- (1) Nakon prestanka trajanja dozvole, nadležni nositelj o tomu obavještava tijelo, koje je u skladu sa pravnim propisima nadležno za poništenje boravišne dozvole. Nakon prestanka trajanja boravišne dozvole, radnik migrant se dobrovoljno vraća u državu podrijetla, inače slijedi protjerivanje iz države zaposlenja, u skladu sa njenim pravnim propisima.
- (2) Nakon dolaska u državu podrijetla, radnici migranti su dužni svoj dolazak prijaviti u državu podrijetla.
- (3) Povjerenstvo u okviru svojih redovitih zasjedanja nadzire provođenje dobrovoljnog povratka radnika migranata i nadležna tijela U govornih strana upozorava na moguća kršenja.

Članak 20.

(Izuzeci od načela dobrovoljnog povratka)

- (1) Radnik migrant može svoju dozvolu produžiti za naredne tri godine, ukoliko:
 - a) ima zaključen ugovor o zaposlenju na najmanje još godinu dana i u državi zaposlenja mu je bilo priznato pravo na spajanje obitelji u skladu sa pravnim propisima,
 - b) je bio prije isteka trajanja dozvole najmanje godinu dana zaposlen i ima zaključen ugovor o zaposlenju najmanje još godinu dana,
 - c) je u razdoblju trajanja dozvole obavljao stručno zaposlenje najmanje jednu godinu i ima zaključen ugovor za stručno zaposlenje najmanje još godinu dana,
 - d) je u razdoblju trajanja dozvole stekao dodana znanja, odnosno profesionalne kvalifikacije, i na temelju toga obavljao stručno zaposlenje najmanje šest mjeseci, te ima zaključen ugovor za stručno zaposlenje najmanje još godinu dana.
- (2) U skladu sa svojim pravnim propisima, država podrijetla može, u skladu sa stavkom 5. članka 4. ovog Sporazuma, odbiti davanje suglasnosti za produženje dozvole radniku migrantu iz točaka c) i d) stavka 1. ovog članka u slučaju da mu se osigura zaposlenje sa uporedivom plaćom u državi podrijetla.
- (3) U slučaju iz točaka a) i b) stavka 1. ovog članka nadležni nositelj države zaposlenja o produžetku dozvole obavještava nadležnog nositelja države podrijetla.
- (4) U slučaju iz točaka c) i d) stavka 1. ovog članka nadležni nositelj države zaposlenja dužan je, prije produžetka dozvole, pribaviti pisanu suglasnost nadležnog nositelja države podrijetla.
- (5) Troškove produžetka dozvole snosi radnik migrant.

Članak 21.

(Prihvatanje radnika migranta u državu podrijetla)

- (1) Država podrijetla u skladu sa svojim pravnim propisima odmah i bez odlaganja ponovno prihvata sve radnike migrante kojima je prestalo trajanje dozvole.
- (2) Nadležni nositelj države podrijetla obavještava nadležnog nositelja države zaposlenja o povratku radnika migranta u državu podrijetla.

V. PONOVO VRAĆANJE U DRŽAVU ZAPOSLENJA

Članak 22.

(Uvjeti i postupci za ponovno zaposlenje)

- (1) Radniku migrantu, koji je na temelju ovog Sporazuma već bio zaposlen u državi zaposlenja i koji se nakon prestanka trajanja dozvole dobrovoljno vratio u državu podrijetla, omogućava se ponovno vraćanje u državu zaposlenja u svrhu zaposlenja pod uvjetima koji su određeni ovim Sporazumom.
- (2) Ponovno vraćanje radnika migranta iz stavka 1. ovog članka moguće je nakon najmanje šestomjesečnog prekida zakonitog boravka u državi zaposlenja.
- (3) Nadležni nositelj države podrijetla može onemogućiti ponovno zapošljavanje radnika migranta u državi zaposlenja, ako je radnik migrant odbio odgovarajuće zaposlenje u državi podrijetla.

VI. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 23.

(Rješavanje sporova)

Mogući sporovi u svezi sa tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se na redovitim ili izvanrednim sastancima povjerenstva.

Članak 24.

(Privremeni prekid sprovođenja Sporazuma)

- (1) Svaka Ugovorna strana može privremeno, u cjelosti ili djelimice, prekinuti sprovođenje ovog Sporazuma iz razloga državne sigurnosti, javnoga reda ili javnoga zdravlja, te stanja na tržištu rada.
- (2) Privremeni prekid počinje trajati ili prestaje kada druga Ugovorna strana primi o tome zvanično obavještenje.

Članak 25.

(Trajanje Sporazuma)

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca od dana prijema posljednjeg zvaničnog obavještenja kojim se Ugovorne strane obavještavaju da je završen unutarnji pravni postupak potreban za početak trajanja Sporazuma.

(2) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna strana može ga otkazati zvaničnim obavještenjem upućenim drugoj Ugovornoj strani. Otkaz počinje trajati prvog dana trećeg mjeseca po prijemu zvaničnog obavještenja.

Sačinjeno u Ljubljani, dana 22. juna 2011. godine, u dva originala na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i slovenačkom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE

ZA VLADU
REPUBLIKE SLOVENIJE

Sredoje Nović, v.r.

Ivan Svetlik, v.r.

PROTOKOL
O
SPROVOĐENJU SPORAZUMA
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
O
ZAPOŠLJAVANJU DRŽAVLJANA BOSNE I HERCEGOVINE
U REPUBLICI SLOVENIJI

Na temelju članka 7. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o zapošljavanju državljana Bosne i Hercegovine u Republici Sloveniji (u daljnjem tekstu: Sporazum), nadležna tijela su dogovorila sljedeće:

Članak 1. (Definiranje pojmova)

Pojedinačni izrazi iz ovog Protokola imaju značenje kao što je definirano u članku 2. Sporazuma.

Članak 2. (Područje primjene)

Ovaj Protokol uređuje način suradnje između nadležnih nositelja, tako što definira postupak zapošljavanja radnika migranta, te određuje podatke i dokaze potrebne za sprovođenje postupka.

Članak 3. (Pokretanje postupka za izbor radnika migranta)

- (1) Postupak izbora radnika migranta počinje na inicijativu poslodavca, koji nadležnom nositelju države zaposlenja prijavljuje slobodno radno mjesto na obrascu PD sa oznakom zapošljavanja po Sporazumu.
- (2) Poslodavac na obrascu PD označava, da li će konačni izbor kandidata izvesti na temelju intervjua ili samo na temelju dostavljenog mu prijedloga odgovarajućih kandidata i potrebne dokumentacije.
- (3) Ukoliko godišnji obim prijema radnika migranata nije bio ograničen, odnosno kvota nije iskorištena, nadležni nositelj države zaposlenja provjerava da li se u evidenciji ne vode odgovarajući domaći državljani, odnosno sa domaćim državljanima izjednačene nezaposlene osobe i provjerava druge uvjete za novo zapošljavanje u skladu sa zakonom koji uređuje zapošljavanje i rad stranaca. O tome da li su ispunjeni zakonski uvjeti nadležni nositelj države zaposlenja u najkraćem mogućem vremenu obavještava poslodavca.
- (4) Ukoliko su uvjeti iz stavka 3. ovog članka ispunjeni, nadležni nositelj države zaposlenja dostavlja popunjen obrazac Osnovni podaci o poslodavcu i slobodnom radnom mjestu (u daljnjem tekstu: Osnovni podaci) elektronskim putem nadležnom nositelju države podrijetla.

Članak 4. (Izbor radnika migranta u državi podrijetla)

- (1) Nadležni nositelj države podrijetla, odmah po prijemu, elektronskim putem dostavlja Osnovne podatke nadležnim javnim službama za zapošljavanje.

- (2) Nadležni nositelj države podrijetla u suradnji sa javnim službama zapošljavanja organizira postupak oglašavanja i informiranja, pozivanje i selekciju kandidata za zapošljavanje u državi zaposlenja.
- (3) Nadležni nositelj države podrijetla u roku od 10 radnih dana od dana prijema Osnovnih podataka elektronskim putem dostavlja poslodavcu i nadležnom nositelju države zaposlenja prijedlog odgovarajućih kandidata i potrebnu dokumentaciju. Ukoliko je poslodavac naznačio da želi sa izabranima kandidatima provesti intervjue, nadležni nositelj države podrijetla ga ujedno poziva na sudjelovanje na intervjuima u državi podrijetla.
- (4) Kandidati su uz prijavu za sudjelovanje u postupku izbora dužni priložiti slijedeću dokumentaciju:
 - ovjerenu presliku putovnice,
 - ovjerenu presliku dokaza o odgovarajućem obrazovanju odnosno kvalifikacijama, ako se za raspisano slobodno radno mjesto zahtjeva odgovarajuće obrazovanje odnosno kvalifikacije.
- (5) Ukoliko poslodavac kandidate izabere samo na temelju prijedloga odgovarajućih kandidata i potrebne dokumentacije, o konačnom izboru obavijestit će nadležnog nositelja države podrijetla najkasnije u roku od 5 radnih dana od dana izvršenog izbora.
- (6) Kompletna procedura za izbor kandidata u državi podrijetla završit će se u roku od 15 radnih dana od dana dostavljanja Osnovnih podataka.
- (7) U slučaju stručnog zaposlenja poslodavac može uz prijavu slobodnog radnog mjesta predlagati kandidata sa kojim želi zaključiti ugovor o zaposlenju te navesti njegove podatke. Nadležni nositelj države zaposlenja podatke o predloženom kandidatu dostavlja nadležnom nositelju države podrijetla, koji pribavlja dokumentaciju iz stavka 4. ovog članka i dostavlja je poslodavcu.

Članak 5.

(Zaključivanje ugovora o zaposlenju)

- (1) Ugovor o zaposlenju sa izabranim kandidatom, poslodavac može zaključiti odmah po intervjuu na licu mjesta u državi podrijetla.
- (2) Osim u slučaju iz stavka 1. ovog članka, poslodavac nadležnom nositelju države podrijetla dostavlja potpisan ugovor o zaposlenju, koji se zaključuje u trajanju od najmanje jedne godine. Nadležni nositelj države podrijetla pobrinut će se da izabrani kandidat (radnik migrant) potpiše ugovor o zaposlenju, a zatim će tako zaključeni ugovor, zajedno sa potrebnom dokumentacijom, odmah dostaviti poslodavcu i nadležnom nositelju države zaposlenja.

Članak 6.

(Izdavanje dozvole)

- (1) Zahtjev za izdavanje dozvole podnosi poslodavac kod nadležnog nositelja države zaposlenja na obrascu TUJ-BIH.

- (2) Poslodavac uz zahtjev prilaže:
- potpisan ugovor o zaposlenju u slučaju iz stavka 1. članka 5. Protokola,
 - presliku putovnice izabranog kandidata,
 - presliku dokaza o odgovarajućem obrazovanju odnosno kvalifikacijama, ako se za raspisano slobodno radno mjesto zahtijeva određeno obrazovanje odnosno kvalifikacija,
 - dokaz o uplaćenju upravnoj taksi.
- (3) Nadležni nositelj države zaposlenja o zahtjevu donosi odluku najkasnije u roku od 15 dana od dana prijema potpunog zahtjeva.
- (4) Dozvola se izdaje u dva primjerka. Jedan primjerak dostavlja se poslodavcu, a drugi radniku migrantu nakon dolaska u državu zaposlenja.
- (5) Poslodavac snosi sve troškove postupka izdavanja dozvole.

Članak 7. (Produžavanje dozvole)

- (1) Zahtjev za produžavanje dozvole podnosi radnik migrant kod nadležnog nositelja države zaposlenja na obrascu TUJ-BIH i zahtjevu prilaže ugovor o zaposlenju potpisan od strane radnika migranta i poslodavca.
- (2) Nadležni nositelj države zaposlenja provjerava da li su ispunjeni uvjeti za produžavanje dozvole, te najkasnije u roku od 15 dana donosi odluku o zahtjevu.
- (3) U slučaju stručnog zaposlenja nadležni nositelj države zaposlenja mora dobiti pismenu suglasnost nadležnog nositelja države podrijetla.

Članak 8. (Povratak radnika migranta)

Nakon povratka u državu podrijetla, radnici migranti su dužni prijaviti svoj povratak nadležnoj javnoj službi za zapošljavanje, koja o tome obavještava nadležnog nositelja države podrijetla.

Članak 9. (Vođenje evidencija i dostavljanje podataka)

- (1) Nadležni nositelj države zaposlenja vodi evidenciju o radnicima migrantima kojima je izdana dozvola na temelju Sporazuma.
- (2) Za potrebe vođenja evidencija nadležni nositelj države zaposlenja prikuplja podatke određene zakonom koji uređuje zapošljavanje i rad stranaca.
- (3) Nadležni nositelj države zaposlenja mjesečno nadležnom nositelju države podrijetla dostavlja poimenične podatke o izdanim, važećim i poništenim dozvolama.
- (4) Nadležni nositelj države podrijetla vodi poimeničnu evidenciju o radnicima migrantima koji su prijavili svoj dolazak u državu podrijetla.

(5) Nadležni nositelj države podrijetla svaka tri mjeseca nadležnom nositelju države zaposlenja dostavlja poimenične podatke o radnicima migrantima koji su prijavili svoj dolazak.

Članak 10.
(Stupanje na snagu Protokola)

Ovaj Protokol stupa na snagu istovremeno sa Sporazumom.

Sačinjeno u Ljubljani, dana 22. juna 2011. godine, u dva originala, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i slovenačkom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Ministarstvo civilnih poslova
Bosne i Hercegovine

Sredoje Nović, v.r.

Za Ministarstvo rada, obitelji i
socijalnih poslova Republike Slovenije

Ivan Svetlik, v.r.